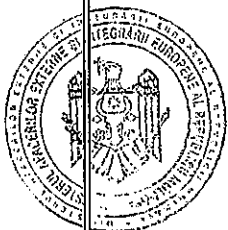
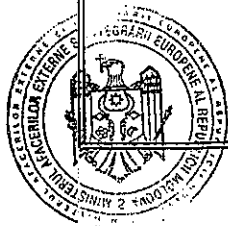


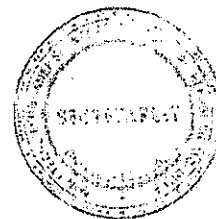
ACORDUL
de modificare nr. 2 la Acordul de împrumut dintre
Republica Moldova și Banca Europeană pentru
Reconstrucție și Dezvoltare privind realizarea
lucrărilor de construcție și reabilitare a drumurilor
în Republica Moldova

Chișinău, 18 mai 2021



COPIE CERTIFICATĂ
DE PE TRADUCEREA OFICIALĂ ÎN LIMBA ROMÂNĂ





(Numărul operațiunii 45094)

ACORD DE MODIFICARE NR. 2
la Acordul de împrumut din 28 iunie 2013

(Proiectul "Reabilitarea Drumurilor în Moldova IV")

dintre

REPUBLICA MOLDOVA

și

BANCA EUROPEANĂ
PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Data _____

**ACORD DE MODIFICARE NR. 2
LA ACORDUL DE ÎMPRUMUT DIN 28 Iunie 2013**



Acest acord de modificare din data de _____ ("Acordul de modificare") este întocmit de către și între:

(1) **REPUBLICA MOLDOVA** ("Împrumutatul");

(2) și
BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE, o organizație internațională înființată prin tratat ("BERD").

ÎNTRUCĂȚ:

(A) Împrumutatul a încheiat la 28 iunie 2013 un acord de împrumut cu BERD ("Acordul inițial"), conform căruia BERD a acceptat să împrumute Împrumutatului o sumă de cel mult 150.000.000 EUR ("Împrumutul"), sub rezerva prevederilor din Acordul inițial;

(B) Administrația de Stat a Drumurilor ("Entitatea de proiect") a încheiat la 28 iunie 2013 un acord de proiect cu BERD ("Acordul de proiect"), conform căruia Entitatea de proiect a acceptat execuția Proiectului conform termenilor și condițiilor din Acordul de proiect;

(C) Împrumutatul va pune la dispoziția Entității de proiect sumele din Împrumut, în vederea implementării Proiectului conform termenilor și condițiilor din Acordul de implementare din 31 octombrie 2013, încheiat între Ministerul Finanțelor al Împrumutatului, Ministerul Transporturilor și Infrastructurii Drumurilor al Împrumutatului și Entitatea de proiect ("Acordul de implementare a proiectului");

(D) BERD a acceptat să prelungească pentru Împrumutat Contribuția FIV, sub forma unui grant ("Finanțarea prin grant"), și să gestioneze și să administreze resursele Contribuției FIV pentru a finanța achiziția anumitor bunuri, lucrări și servicii conexe în legătură cu Partea E a Proiectului, sub rezerva termenilor și condițiilor prevăzute într-un acord încheiat între BERD și Împrumutat la 5 mai 2015 ("Acordul de grant");

(E) Împrumutatul și BERD doresc să modifice Acordul inițial în anumite privințe, sub rezervă dispozițiilor din acest Acord de modificare.

PRIN URMARE, părțile au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL I - TERMENII ȘI CONDIȚIILE STANDARD; DEFINIȚII



Secțiunea 1.01. Incorporarea termenilor și condițiilor standard

Toate prevederile „Termenilor și condițiilor standard” ale Băncii din 1 decembrie 2012 sunt încorporate și aplicate în prezentul Acord de modificare, cu aceeași forță și acțiune juridică ca și dacă ele ar fi definite integral aici.

Secțiunea 1.02. Definiții

Oricând sunt utilizați în prezentul Acord de modificare (inclusiv în preambul), cu excepția cazurilor când se specifică altfel sau contextul o cere altfel, termenii definiți în preambul au semnificațiile atribuite lor în acesta, termenii definiți în Acordul inițial au semnificațiile atribuite lor în acesta, termenii definiți în ”Termenii și condițiile standard” au semnificațiile atribuite lor în acestea, iar termenii de mai jos au următoarele semnificații:

”Data efectivă” înseamnă data la care acest Acord de modificare intră în vigoare în conformitate cu secțiunea 3.01. din prezentul Acord.

Secțiunea 1.03. Interpretare

În prezentul Acord de modificare, cu excepția cazurilor când prevederile acestuia specifică altfel, referințele la un anumit articol, secțiune sau anexă sunt interpretate ca referințele la acel articol, secțiune sau anexă specifică a prezentului Acord de modificare.

ARTICOLUL II – MODIFICĂRI

(a) Cu efect de la Data efectivă, Acordul inițial se modifică prin amendamentele prevăzute în Anexa 1 la acest Acord de modificare.

(b) Prevederile Acordului inițial, cu excepția celor modificate prin acest Acord de modificare, își vor păstra pe deplin validitatea și efectul.

ARTICOLUL III - INTRAREA ÎN VIGOARE

Secțiunea 3.01. Data efectivă

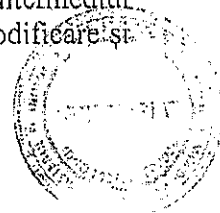
Data efectivă este data la care Banca expediază Împrumutatului notificarea privind acceptarea de către Bancă a următoarelor condiții:

(a) în sensul secțiunii 9.03(a) a „Termenilor și condițiilor standard”, avizul dat de către Ministerul Justiției din numele Împrumutatului, care specifică faptul că:

(1) prezentul Acord de modificare a fost autorizat sau ratificat în mod corespunzător de către Împrumutat și implementat din numele acestuia și constituie o obligație valabilă și obligatorie din punct de vedere juridic a Împrumutatului, executabilă în conformitate cu condițiile sale; și

(2) Acordul de împrumut, așa cum este modificat prin prezentul Acord de modificare, constituie o obligație valabilă și obligatorie din punct de vedere juridic a Împrumutatului, executabilă în conformitate cu condițiile sale.

DREPT PENTRU CARE, părțile prezentului Acord, acționând prin intermediul reprezentanților autorizați în mod corespunzător, au semnat prezentul Acord de modificare și l-au expediat la data indicată mai sus.



REPUBLICA MOLDOVA

De către: _____

Numele: Tatiana IVANICICHINA

Funcția: Secretar de Stat, Ministerul Finanțelor

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către: _____

Numele: Angela SAX

Funcția: Director de țară pentru RM al BERD

ANEXA 1

MODIFICĂRI ALE ACORDULUI ÎNIȚIAL



Acordul inițial va fi modificat astfel:

- (a) Anexa 1 la Acordului inițial se elimină în totalitate și se înlocuiește cu următoarea:

ANEXA 1- DESCRIEREA PROIECTULUI

1. Scopul proiectului este să ajute Împrumutatul (A) să-și reabiliteze rețeaua de drumuri naționale și să construiască centurile de ocolire, indicate în ordinea priorităților în Strategia infrastructurii transportului terestru (definită mai jos) și în Strategia transport și logistică (definită mai jos), în care a doua, la data adoptării o va înlocui pe prima, și (B) să faciliteze transportul rutier, să sporească siguranța rutieră și să ajute Împrumutatul să-și reformeze modul de finanțare a sectorului drumurilor și capacitatea de gestionare a rețelei de drumuri și de efectuare a lucrărilor de construcție și întreținere a drumurilor în mod eficace și eficient.
2. Proiectul constă din următoarele părți, care pot fi modificate în temeiul unor acorduri ulterioare dintre Bancă și Împrumutat:

Partea A: (finanțată din tranșa 1):

1. Reabilitarea drumurilor R14 Bălți-Sărăteni (km 26 + 600 - km 38 + 300, km 43 + 000 - km 61 + 000 și km 64 + 370 - km 66 + 670), R33 Hîncești - Lăpușna MI (km 0 - km 37 + 200) și o parte a reabilitării drumului R34 Hîncești-Leova-Cantemir (o parte a secțiunii cuprinse între km 0 + 000 - km 83 + 000) (urmează să fie finanțată din tranșa 1, categoria 1).
2. Supravegherea lucrărilor civile de reabilitare a porțiunilor de drum menționate mai sus (urmează să fie finanțată din tranșa 1, categoria 2).

Partea B: (finanțată din tranșa 2):

1. Construcția centurii de ocolire M3 Slobozia Mare (km 0 + 000 - km 17 + 030), construcția centurii de ocolire M3 Vulcănești (km 0 + 000 - km 8 + 580) și parte a reabilitării drumului R34 Hîncești - Leova-Cantemir (o parte a secțiunii cuprinse între km 0 + 000 - km 83 + 000) (care urmează să fie finanțat din tranșa 2, categoria 1).
2. Supravegherea lucrărilor civile de reabilitare și construcție a porțiunii de drum de mai sus (care urmează să fie finanțată din tranșa 2, categoria 2).

Partea C: (finanțată din tranșa 3):

1. Reabilitarea drumului R34 Hîncești-Leova-Cantemir (o parte din secțiunea cuprinsă între km 0 + 000 - km 83 + 000) (care urmează să fie finanțată din tranșa 3, categoria 1).
2. Supravegherea lucrărilor civile pentru reabilitarea porțiunilor de drum de mai sus: (care urmează să fie finanțate din tranșa 3, categoria 2).

Partea D: (finanțată prin contractul de finanțare al BEI):

1. Reabilitarea anumitor secțiuni de drum din rețeaua de drumuri care urmează să fie convenită între Împrumutat și BEI.
2. Supravegherea lucrărilor civile pentru reabilitarea porțiunilor de drum de mai sus.

Partea E: (care urmează să fie finanțată în temeiul Acordului de finanțare FIV, dacă există):

1. Construcția ocolirii R1 Bahmut.
2. Supravegherea lucrărilor civile pentru construirea ocolirii de mai sus.
3. Finalizarea Proiectului se preconizează până la 31 iulie 2017.

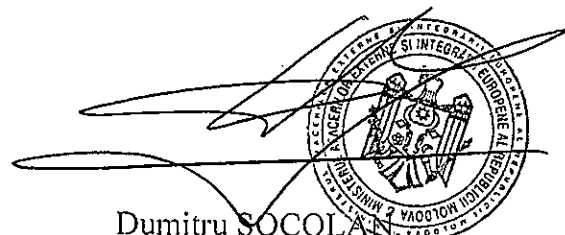
(b) Anexa 2 din acordul original se elimină în totalitate și se înlocuiește cu următoarea:

ANEXA 2 - CATEGORII ȘI TRAGERI

1. Tabelul atașat la această anexă stabilește categoriile, suma din Împrumut alocată pentru fiecare categorie și procentajul cheltuielilor care urmează să fie finanțate în fiecare categorie.
2. Indiferent de prevederile alin. 1 de mai sus, nu se va face nici o tragere în privința:
 - (a) cheltuieli suportate înainte de data Acordului de împrumut; și
 - (b) cheltuielile finanțate din tranșa 2 și / sau tranșa 3, până când Banca nu va decide la propria sa discreție că tranșa 2 și / sau tranșa 3, după caz, vor fi puse la dispoziția Împrumutatului în conformitate cu secțiunea 5.02 și secțiunea 5.03 din Acordul de împrumut, respectiv.

Atașament la anexa 2		
Categoria	Suma împrumutului alocat categoriei	Procentajul cheltuielilor care urmează să fie finanțate
1) Lucrări civile pentru reabilitarea drumurilor:		
-Tranșa 1	54,900,000	100% din valoarea contractului fără taxe
-Tranșa 2	37,200,000	
-Tranșa 3	42,940,000	
2) Servicii de consultanță pentru supravegherea lucrărilor:		
-Tranșa 1	6,600,000	100% din valoarea contractului fără taxe
-Tranșa 2	2,800,000	
-Tranșa 3	4,060,000	
3) Comisionul de acordare a împrumutului	1,500,000	100%
Total	150,000,000	

Prin prezenta confirm că textul alăturat este copia certificată de pe traducerea oficială a Acordului de modificare nr. 2 la Acordul de împrumut dintre Republica Moldova și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind realizarea lucrărilor de construcție și reabilitare a drumurilor în Republica Moldova (Chișinău, 18 mai 2021), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN
Director a.i. al Direcției Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene